
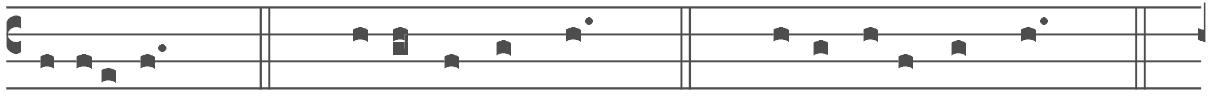



This blessing comes from the Orient, where the Church has long emphasized in her celebration of Epiphany the mystery of our Lord's baptism, and by analogy our baptism. This aspect is not neglected in western Christendom, although in practice we have concentrated on the visit of the Magi. Many years before the Latin Rite officially adopted the blessing of Epiphany water, diocesan rituals, notably in lower Italy, had contained such a blessing.

1. At the appointed time the celebrant, vested in white cope (if a bishop, the mitre is worn but removed during the prayers), and the deacon and subdeacon, vested in white dalmatic and tunic respectively, come before the altar. They are preceded by acolytes, who carry the processional cross and lighted candles (which are put in their proper place), and by the other clergy. A vessel of water and a container of salt are in readiness in the sanctuary.

THE LITANY OF THE SAINTS

K		
Yri-e e-lé-i-son. <i>ij</i>	Christe e-lé-i-son. <i>ij</i>	Kýri-e
<i>Lord have mercy.</i>	<i>Christ have mercy.</i>	<i>Lord</i>
		
e-lé-i-son. <i>ij</i>	Christe audi nos. <i>ij</i>	Christe exáudi nos. <i>ij</i>
<i>have mercy.</i>	<i>Christ hear us.</i>	<i>Christ graciously hear us.</i>
		
Pa-ter de cælis <b>De-us,</b>	mi-se-ré-re no-bis.	
<i>God the Father of heaven,</i>	<i>have mercy on us.</i>	
Fili Redemptor mundi <b>De-us,</b> miserére nobis.	<i>God the Son, Redeemer of the world, have mercy on us.</i>	
Spíritus Sancte <b>De-us,</b> miserére nobis.	<i>God the Holy Spirit, have mercy on us.</i>	
Sancta Trínitas unus <b>De-us,</b> miserére nobis.	<i>Holy Trinity, one God, have mercy on us.</i>	



Sancta Ma-**rí-** a, o-ra pro nobis.

*Holy Mary, pray for us.*

Sancta Dei <b>G</b> énitrix,	ora pro nobis.	<i>Holy Mother of God,</i>
Sancta Virgo <b>v</b> irginum,	ora pro nobis.	<i>Holy Virgin of virgins,</i>
Sancte <b>M</b> íchael,		<i>Saint Michael,</i>
Sancte <b>G</b> abriel,		<i>Saint Gabriel,</i>
Sancte <b>R</b> aphael,		<i>Saint Raphael,</i>



Omnes sancti Angeli et Archángeli o-rate pro no-bis.

*All ye holy Angels and Archangels, pray for us.*

Omnes sancti beatorum Spirituum		<i>All ye holy orders of blessed Spirits,</i>
<b>ó</b> rdines, orate pro nobis.		
Sancte Joannes <b>B</b> aptísta,	ora pro nobis.	<i>Saint John Baptist,</i>
Sancte <b>J</b> oseph,	ora pro nobis.	<i>Saint Joseph,</i>
Omnes sancti Patriárchæ et <b>P</b> rophétæ,	orate pro nobis.	<i>All ye holy Patriarchs and Prophets,</i>

Sancte <b>P</b> etre,	ora pro nobis.	<i>Saint Peter,</i>
Sancte <b>P</b> aule,		<i>Saint Paul,</i>
Sancte <b>A</b> ndréa,		<i>Saint Andrew,</i>
Sancte <b>J</b> acóbe,		<i>Saint James,</i>
Sancte Joáñnes,		<i>Saint John,</i>
Sancte <b>T</b> homa,		<i>Saint Thomas,</i>
Sancte <b>J</b> acóbe,		<i>Saint James,</i>
Sancte <b>P</b> hilíppe,		<i>Saint Philip,</i>
Sancte Bartholomæe,		<i>Saint Bartholomew,</i>
Sancte <b>M</b> atthæe,		<i>Saint Matthew,</i>
Sancte <b>S</b> imon,		<i>Saint Simon,</i>
Sancte <b>T</b> haddæe,		<i>Saint Jude,</i>
Sancte <b>M</b> atthía,		<i>Saint Matthias,</i>
Sancte <b>B</b> árnaba,		<i>Saint Barnabas,</i>
Sancte <b>L</b> uca,		<i>Saint Luke,</i>
Sancte <b>M</b> arce,		<i>Saint Mark,</i>
Omnes sancti Apostoli et Evangelístæ,		<i>All ye holy Apostles and Evangelists,</i>
Omnes sancti Discipuli <b>D</b> ómini,		<i>All ye holy Disciples of the Lord,</i>
Omnes sancti <b>I</b> nnocéntes,		<i>All ye Holy Innocents,</i>

Sancte **Stéphane**,  
Sancte **Lauré**nti,  
Sancte **Vincé**nti,  
Sancti **Fabiáne** et **Sebastiáne**,  
Sancti **Joá**nnes et **Paule**,  
Sancti **Cosma** et **Damiáne**,  
Sancti **Gervási** et **Protási**,  
Omnes sancti **Már**tyres,

*Saint Stephen,*  
*Saint Lawrence,*  
*Saint Vincent,*  
*Saint Fabian and Saint Sebastian,*  
*Saint John and Saint Paul,*  
*Saint Cosmas and Saint Damian,*  
*Saint Gervasius and Saint Protasius,*  
*All ye holy Martyrs,*

Sancte **Silvé**ster,  
Sancte **Gregóri**,  
Sancte **Ambró**si,  
Sancte **Augustí**ne,  
Sancte **Hierón**yme,  
Sancte **Martí**ne,  
Sancte **Nicolá**æ,  
Omnes sancti **Pontifices** et **Confessó**res,  
Omnes sancti **Doctó**res,

*Saint Sylvester,*  
*Saint Gregory,*  
*Saint Ambrose,*  
*Saint Augustine,*  
*Saint Jerome,*  
*Saint Martin,*  
*Saint Nicholas,*  
*All ye holy Bishops and Confessors,*  
*All ye holy Doctors,*

Sancte **Antóni**,  
Sancte **Benedíc**te,  
Sancte **Bernár**de,  
Sancte **Domín**ice,  
Sancte **Francí**sce,  
Omnes sancti **Sacerdó**tes et **Leví**tæ,  
Omnes sancti **Món**achi et **Eremít**æ,

*Saint Anthony,*  
*Saint Benedict,*  
*Saint Bernard,*  
*Saint Dominic,*  
*Saint Francis,*  
*All ye holy Priests and Levites,*  
*All ye holy Monks and Hermits,*

Sancta **Maria** **Magdalé**na,  
Sancta **Agatha**,  
Sancta **Lú**cia,  
Sancta **Agnes**,  
Sancta **Cæcília**,  
Sancta **Catharína**,  
Sancta **Anastásia**,  
Omnes sanctæ **Vírgines** et **Vídu**æ,  
Omnes Sancti et Sanctæ **Dei**, in-  
tercédite pro nobis.

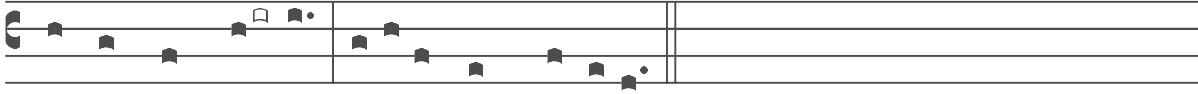
*Saint Mary Magdalene,*  
*Saint Agatha,*  
*Saint Lucy,*  
*Saint Agnes,*  
*Saint Cecilia,*  
*Saint Catherine,*  
*Saint Anastasia,*  
*All ye holy Virgins and Widows,*  
*All ye Holy, Righteous, and Elect of God,*  
*intercede for us.*



Propítius esto, parce no-bis, Dómine.  
*Be Thou merciful, spare us, O Lord.*

Propí-ti-us esto, exáudi nos, Dómine.

*Be Thou merciful, graciously hear us, O Lord.*



Ab omni **ma-** lo, líbera nos, Dómine.

*From all evil, deliver us, O Lord.*

Ab omni peccáto, líbera nos Dómine.

*From all deadly sin,*

Ab **ira tua**, líbera nos Dómine.

*From thine anger,*

A subitánea et improvísá **morte**,

*From sudden and unrepentant death,*

Ab insídiis **diáboli**,

*From the crafts and assaults of the devil,*

Ab ira, et ódio, et omni mala **voluntáte**,

*From anger, and hatred, and all uncharitableness,*

A spírítu fornicatiónis,

*From the spirit of fornication,*

A fúlgure et **tempestáte**,

*From lightning and tempest,*

A flagéllo **terræmótus**,

*From the peril of earthquake, fire, and flood,*

A peste, fame et **bello**,

*From pestilence, famine, and battle,*

A morte **perpétua**,

*From everlasting damnation,*

Per mystérium sanctæ Incarnatiónis **tuæ**,

*By the mystery of Thy holy Incarnation,*

Per Advéntum **tuum**,

*By Thine Advent,*

Per Nativitátem **tuam**,

*By Thy Nativity,*

Per Baptísmum et sanctum Jejúni-um **tuum**,

*By Thy Baptism and holy Fasting,*

Per Crucem et Passi-ónem **tuam**,

*By Thy Cross and Passion,*

Per Mortem et Sepultúram **tuam**,

*By Thy precious Death and Burial,*

Per sanctam Resurrecti-ónem **tuam**,

*By Thy holy Resurrection,*

Per admirábilem Ascensi-ónem **tuam**,

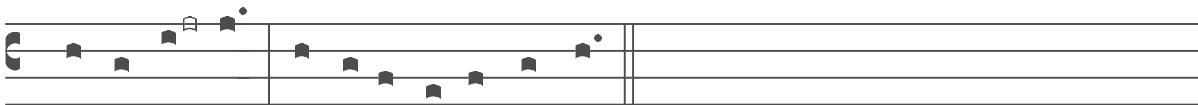
*By Thy glorious Ascension,*

Per advéntum Spírítus Sancti Parácliti,

*By the coming of the Holy Ghost the Comforter,*

In die **judícii**,

*In the day of judgement,*



Pecca-tó- res, te rogámus audi nos,

*Sinners, we beseech Thee, hear us.*

Ut nobis **parcas**, te rogámus audi nos.

*That Thou wouldst spare us,*

Ut nobis **indúlgeas**, te rogámus audi nos.

*That Thou wouldst pardon us,*

Ut ad veram pæniténtiam nos perdúcere *dignéris*,  
Ut Ecclésiám tuam sanctam ' régere  
et conserváre *dignéris*,  
Ut Domnum Apostólicum et omnes  
ecclesiásticos órdenes ' in sancta re-  
ligióne conserváre *dignéris*,  
Ut inimícos sanctæ Ecclésiæ ' hu-  
miliáre *dignéris*,  
Ut régibus et princípibus christiánis  
' pacem et veram concórdiam donáre  
*dignéris*,  
Ut cuncto pópulo christiáno ' pacem  
et unitátem largíri *dignéris*,  
Ut omnes errántes ad unitátem Ecclé-  
siæ revocare, ' et infidèles univérsos ad  
Evangélii lumen perdúcere *dignéris*,  
Ut nosmetípsos in tuo sancto servítio  
' confortáre et conserváre *dignéris*,  
Ut mentes nostras ' ad cæléstia  
desidéria érigas,  
Ut ómnibus benefactóribus nostris '  
sempitérna bona *retríbuas*,  
Ut ánimas nostras, ' fratrum, propin-  
quórum et benefactórum nostrórum '  
ab ætérra damnatióne *erípias*,  
Ut fructus terræ ' dare et conserváre  
*dignéris*,  
Ut ómnibus fidélibus defúctis ' ré-  
quiem ætérrnam donáre *dignéris*,

*The Celebrant sings:*

Ut hanc aquam bene ✠ dícere *digné-  
ris*,  
Ut hanc aquam bene ✠ dícere et sancti  
✠ ficáre *dignéris*,

*The Cantors continue:*

Ut nos exaudíre *dignéris*,

**Fili Dei,**

*That Thou wouldst give us true repentance,*

*That Thou wouldst rule and govern Thy  
holy Church,*

*That Thou wouldst preserve the house-  
hold of the Apostles, and to keep all or-  
ders in the Church in Thy true religion,*

*That Thou wouldst humble the enemies  
of Thy holy Church,*

*That Thou wouldst bestow on all Chris-  
tian kings and princes true peace and  
concord,*

*That Thou wouldst give to all Christian  
nations peace and unity,*

*That Thou wouldst restore unity to Thy  
Church, and to lead all unbelievers into  
the light of Thy holy Gospel,*

*That Thou wouldst strengthen and pre-  
serve us in Thy holy service,*

*That Thou wouldst lift up our minds to  
heavenly desires,*

*That Thou wouldst render eternal bless-  
ings to all our benefactors,*

*That Thou wouldst deliver from eternal  
damnation our souls, and those of our  
brethren, kindred, and benefactors,*

*That Thou wouldst give and preserve the  
fruits of the earth,*

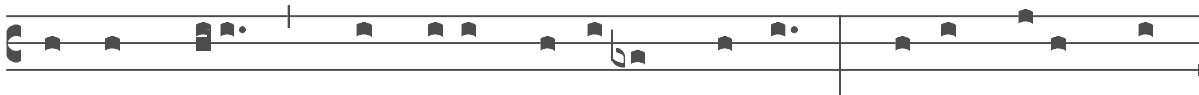
*That Thou wouldst grant to all Thy  
faithful departed eternal rest,*

*That Thou wouldst bless this water*

*That Thou wouldst bless and sanctify this  
water*

*That Thou wouldst graciously hear our  
prayer,*

*O Son of God,*



Agnus De-i, qui tollis peccá-ta mundi, parce nobis Dó-  
*Lamb of God, who takes away the sin of the world, spare us,*



mine. Agnus De-i, qui tollis peccá-ta mundi, exáudi  
*O Lord. Lamb of God, who takes away the sin of the world, graciously*



nos Dó-mine. Agnus De-i, qui tollis peccá-ta mundi,  
*hear us, O Lord. Lamb of God, who takes away the sin of the world,*



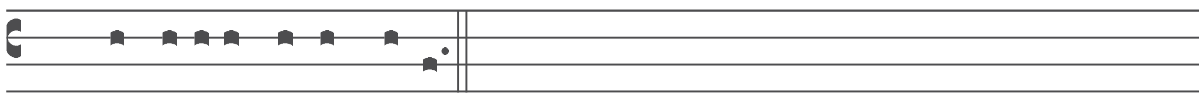
miserére no-bis. Christe audi nos Christe exáudi nos  
*have mercy on us. Christ hear us. Christ graciously hear us.*



Kýri-e e-lé-i-son. Christe e-lé-i-son. Kýri-e e-lé-i-son.  
*Lord have mercy. Christ have mercy. Lord have mercy.*



Páter nóster. *secreto.* ✠.Et ne nos indúcas in tentati-ónem.  
*Our Father And lead us not into temptation*



℞. Sed líbera nos a má-lo.  
*But deliver us from evil.*

PSALM 28



Afférte Dómino, fí-li-i **De-** i: \* afférte Dómi-no fí-li-os **ari-**etum.  
*Give to the Lord, you sons of God give to the Lord glory and praise,*

2 Afférte Dómino glóriam et honórem;  
 † afférte Dómino glóriam nomíni ejus;  
 \* adoráte Dóminum in átrio *sancto*  
 ejus.

*Give to the Lord the glory due His name; \* adore the Lord in holy attire.*

3 Vox Dómini super águas; † Deus majestátis *intónuit*: \* Dóminus super *águas multas*.

*The voice of the Lord is over the waters, the God of glory thunders, \* the Lord, over vast waters.*

4 Vox Dómini in *virtúte*; \* vox Dómini in *magnificéntia*.

*The voice of the Lord is mighty; \* the voice of the Lord is majestic.*

5 Vox Dómini confringéntis **cedros**, \* et confrínget Dóminus *cedros Libáni*:

*The voice of the Lord breaks the cedars, \* the Lord breaks the cedars of Lebanon.*

6 Et commínuet eas, tamquam vítulum *Libáni*, \* et diléctus quemadmódu *fílius unicórnium*.

*He makes Lebanon leap like a calf \* and Sarion like a young wild bull.*

7 Vox Dómini intercidéntis flammam ignis; † Vox Dómini concutiéntis *desértum*: \* et commóvebit Dóminus *desértum Cades*.

*The voice of the Lord strikes fiery flames; the voice of the Lord shakes the desert, \* the Lord shakes the wilderness of Cades.*

8 Vox Dómini præparántis cervos: † et revelábit *condénsa*, \* et in templo ejus omnes *dicent glóriam*.

*The voice of the Lord twists the oaks and strips the forests, \* and in His temple all say, "Glory!"*

9 Dóminus dilúvium inhabitare **facit**, \* et sedébit Dóminus rex in *ætérrum*.

*The Lord is enthroned above the flood; \* the Lord is enthroned as king forever.*

10 Dóminus virtútem pópulo suo **dabit**; \* Dóminus benedícet pópulo suo in pace.

*May the Lord give strength to His people; \* may the Lord bless his people with peace.*

11 Glória Patri, et **Fílio**, \* et *Spirítui Sancto*.

*Glory be to the Father, and to the Son, \* and to the Holy Spirit,*

12 Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, \* et in *sæcula sæculórum*. **Amen**.

*As it was in the beginning, is now, and ever shall be, \* world without end. Amen.*

PSALM 45

1 Deus noster refúgium et **virtus**; \* adjútor in tribulatió nibus quæ *invenérunt nos nimis*.

*God is our refuge and our strength, \* an ever-present help in distress.*



2 Propterea non timēbimus dum turbābitur terra: \* et transferentur montes in cor maris.

3 Sonuerunt, et turbatae sunt aquae eorum; \* conturbati sunt montes in fortitudine ejus.

4 Fluminis impetus laetificat civitatem Dei: \* sanctificavit tabernaculum suum Altissimus.

5 Deus in medio ejus, non commovebitur; \* adjuvabit eam Deus mane diluculo.

6 Conturbatae sunt gentes, et inclinatae sunt regna: \* dedit vocem suam, mota est terra.

7 Dominus virtutum nobiscum; \* sustinator noster Deus Jacob.

8 Venite, et videte opera Domini, † quae posuit prodigia super terram, \* auferens bella usque ad finem terrae.

9 Arcum conteret, et confringet arma, \* et scuta comburet igni.

10 Vacate, et videte quoniam ego sum Deus; \* exaltabor in gentibus, et exaltabor in terra.

11 Dominus virtutum nobiscum; \* sustinator noster Deus Jacob.

12 Gloria Patri, et Filio, \* et Spiritui Sancto.

13 Sicut erat in principio, et nunc, et semper, \* et in saecula saeculorum. Amen.

*Therefore we fear not, though the earth be shaken and mountains plunge into the depths of the sea;*

*Though its waters rage and foam \* and the mountains quake at its surging.*

*There is a stream whose runlets gladden the city of God, \* the holy dwelling of the Most High.*

*God is in its midst; it shall not be disturbed; \* God will help it at the break of dawn.*

*Though nations are in turmoil, kingdoms totter, \* His voice resounds, the earth melts away;*

*The Lord of hosts is with us; \* our stronghold is the God of Jacob.*

*Come, see the deeds of the Lord, † the astounding things He has wrought on earth, He has stopped wars to the end of the earth;*

*\* The bow he breaks; He splinters the spears; He burns the shields with fire.*

*Desist, and confess that I am God, \* exalted among the nations, exalted upon the earth.*

*The Lord of hosts is with us; \* our stronghold is the God of Jacob.*

*Glory be to the Father, and to the Son, \* and to the Holy Spirit,*

*As it was in the beginning, is now, and ever shall be, \* world without end. Amen.*

## PSALM 146

1 Laudate Dominum, quoniam bonus est psalmus; \* Deo nostro sit jucunda, decoraque laudatio.

2 Aedificans Jerusalem Dominus : \* dispersiones Israelis congregabit:

3 Qui sanat contritos corde, \* et alligat contritiones eorum;

*Praise the Lord, for He is good; \* sing praise to our God, for He is gracious; it is fitting to praise Him.*

*The Lord rebuilds Jerusalem; \* the dispersed of Israel He gathers.*

*He heals the brokenhearted \* and binds up their wounds.*



4 Qui númerat multitudínem *stellárum* : \* et ómnibus eis *nómina* **vocat**.

5 Magnus Dóminus noster, et magna *virtus* **ejus** : \* et sapiéntiæ *ejus* **non est númerus**.

6 Suscípiens *mansuétos* **Dóminus** : \* *humílians* autem *peccatóres* **usque ad terram**.

7 Præcínite Dómino in *confessióne* : \* *psállite* Deo *nostro* in **cíthara**.

8 Qui óperit cælum *núbibus* : \* et parat *terræ* **plúviam**.

9 Qui *prodúcit* in *móntibus* **foenum** : \* et *herbam* *servitúti* **hóminum**.

10 Qui dat *juméntis* *escam* *ipsórum* : \* et *pullis* *corvórum* *invocántibus* **eum**.

11 Non in *fortitúdi*ne equi *voluntátem* **habébit** : \* nec in *tíbiis* viri *beneplácitum* **erit ei**.

12 *Beneplácitum* est Dómino super *timéntes* **eum**, \* et in eis, qui sperant super *misericórdia* **ejus**.

13 Glória Patri, *et* **Fílio**, \* et *Spirítui* **Sancto**.

14 Sicut erat in *princípio*, et nunc, *et* **semper**, \* et in *sæcula* *sæculórum*. **Amen**.

*He tells the number of the stars; \* He calls each by name.*

*Great is our Lord and mighty in power; \* to His wisdom there is no limit.*

*The Lord sustains the lowly; \* the wicked He casts to the ground.*

*Sing to the Lord with thanksgiving; \* sing praise with the harp to our God.*

*Who covers the heavens with clouds, \* who provides rain for the earth;*

*Who makes grass sprout on the mountains \* and herbs for the service of men;*

*Who gives food to the cattle, \* and to the young ravens when they cry to Him.*

*He delights not in the strength of the steed, \* nor is He pleased with the fleetness of men.*

*The Lord is pleased with those who fear Him, \* with those who hope for His kindness.*

*Glory be to the Father, and to the Son, \* and to the Holy Spirit,*

*As it was in the beginning, is now, and ever shall be, \* world without end. Amen.*

*The celebrant then chants:*

Exorcizamus te, omnis immunde spiritus, omnis satanica potestas, omnis incursio infernalis adversarii, omnis legio, omnis congregatio et secta diabolica, in nomine et virtute Domini Nostri Jesu ✠ Christi, eradicare et effugare a Dei Ecclesia, ab omnibus ad imaginem Dei conditis ac pretioso divini Agni sanguine redemptis ✠ .

Non ultra audeas, serpens callidissime, decipere humanum genus, Dei Ecclesiam persequi, ac Dei electos excutere et cribrare sicut triticum ✠ .

Imperat tibi Deus altissimus ✠ , cui in magna tua superbia te similem haberi adhuc præsumis; qui omnes homines vult salvos fieri, et ad agnitionem veritatis venire. Imperat tibi Deus Pater ✠ . Imperat tibi Deus Filius ✠ . Imperat tibi Deus Spiritus Sanctus ✠ .

Imperat tibi majestas Christi, æternum Dei Verbum caro factum ✠ , qui pro salute generis nostri tua invidia perditum, humiliavit semetipsum factus obediens usque ad mortem; qui Ecclesiam suam ædificavit supra firmam petram, et portas inferi adversus eam nunquam esse prævalituras edixit, et cum ea ipse permansurus omnibus diebus usque ad consummationem sæculi.

Imperat tibi sacramentum Crucis ✠ , omniumque christianæ fidei Mysteriorum virtus ✠ .

*In the name of our Lord Jesus + Christ and by His power, we cast you out, every unclean spirit, every devilish power, every assault of the infernal adversary, every legion, every diabolical group and sect; begone and stay far from the Church of God, from all who are made in the image of God and redeemed by the precious blood of the divine + Lamb.*

*Never again dare, you cunning serpent, to deceive the human race, to persecute the Church of God, nor to strike the chosen of God and to sift them as + wheat.*

*For it is the Most High God who commands you, + He to whom you heretofore in your great pride considered yourself equal; He who desires that all men might be saved and come to the knowledge of truth. God the Father + commands you. God the Son + commands you. God the Holy + Spirit commands you.*

*The majesty of Christ, the eternal Word of God made flesh + commands you; He who for the salvation of our race, the race that was lost through your envy, humbled Himself and became obedient even unto death; He who built His Church upon a solid rock, and proclaimed that the gates of hell should never prevail against her, and that He would remain with her all days, even to the end of the world.*

*The sacred mystery of the cross + commands you, as well as the power of all the mysteries of Christian faith.*

Imperat tibi excelsa Dei Genitrix Virgo Maria ✠ , quæ superbissimum caput tuum a primo instanti immaculatæ suæ conceptionis in sua humilitate contrivit. Imperat tibi fides sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et ceterorum Apostolorum ✠ . Imperat tibi Martyrum sanguis, ac pia Sanctorum et Sanctarum omnium intercessio ✠ .

*The exalted Virgin Mary, Mother of God + commands you, who in her lowliness crushed your proud head from the first moment of her Immaculate Conception. The faith of the holy apostles Peter and Paul and the other apostles + commands you. The blood of the martyrs and the devout intercession of all holy men and women commands you.*

Ergo, draco maledicte et omnis legio diabolica, adjuramus te per Deum ✠ vivum, per Deum ✠ verum, per Deum ✠ sanctum, per Deum qui sic dilexit mundum, ut Filium suum unigenitum daret, ut omnes qui credit in eum non pereat, sed habeat vitam æternam: cessa decipere humanas creaturas, eisque æternæ perditionis venenum propinare: desine Ecclesiæ nocere, et ejus libertati laqueos injicere.

*Therefore, accursed dragon and every diabolical legion, we adjure you by the living + God, by the true + God, by the holy + God, by the God who so loved the world that He gave His only-begotten Son, that whoever believes in Him shall not perish but shall have life everlasting; cease your deception of the human race and your giving them to drink of the poison of everlasting damnation; desist from harming the Church and fettering her freedom.*

Vade, satana, inventor et magister omnis fallaciæ, hostis humanæ salutis. Da locum Christo, in quo nihil invenisti de operibus tuis; da locum Ecclesiæ uni, sanctæ, catholicæ, et apostolicæ, quam Christus ipse acquisivit sanguine suo.

*Begone Satan, you father and teacher of lies and enemy of mankind. Give place to Christ in whom you found none of your works; give place to the one, holy, Catholic, and apostolic Church, which Christ Himself purchased with His blood.*

Humiliare sub potenti manu Dei; contremisce et effuge, invocato a nobis sancto et terribili nomine Jesu, quem inferi tremunt, cui Virtutes et Potestates et Dominationes subjectæ sunt;

*May you be brought low under God's mighty hand. May you tremble and flee as we call upon the holy and awesome name of Jesus, before whom hell quakes, and to whom the virtues, powers, and dominations are subject;*

quem Cherubim et Seraphim indefessis vocibus laudant, dicentes: Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth.

*whom the cherubim and seraphim praise with unwearied voices, saying: Holy, holy, holy, Lord God of hosts!*

Ant. 8. G\*

H

Odi-e \* cæ lésti spónso júnc-ta est Ecclé-si-a,

*Today the Church is espoused to her heavenly bridegroom,*

quóni-am in Jordáne lávit Chrístus é-jus crímina : cúr-

*for Christ washes her sins in the Jordan;*

runt cum muné-ribus Má-gi ad regá-les núpti-as, et ex

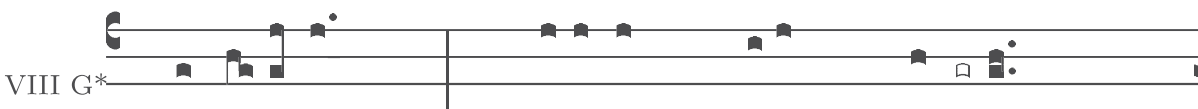
*the Magi hasten with gifts to the regal nuptials;*

áqua fácto víno lætántur conví-vae, alle-lú-ia. E u o u a e

*and the guests are gladdened with water made wine, alleluia.*

If the Blessing takes place in the evening, the Magnificat is sung.

MAGNIFICAT



Magní- fi-cat \*                      á n i m a       m é - a       D ó m i n u m .

*My soul doth magnify \* the Lord,*



Et exsultávit spír-i-tus mé- us \* in Dé-o sa-lu tári mé- o.

*and my spirit hath rejoiced*

*in God my Saviour*

Quia respéxit humilitátem ancillae súae.  
\* ecce enim ex hoc beátam me dicent  
ómnes generatiónes.

*For He hath regarded the humility of  
His handmaiden.\* for behold, from  
henceforth all generations shall call me  
blessed.*

Quia fecit mihi magna, qui potens  
est,\* et sanctum *nomen* ejus.  
Et misericórdia ejus a progénie in  
progénies \* timéntibus eum.  
Fecit poténtiam in bráchio suo, \* dis-  
pérsit supérbos mente *cordis sui*.

*For He that is mighty hath done great  
things to me, \* and holy is His Name.  
And His Mercy is from generation unto  
generations \* upon them that fear Him.  
He hath shewed might in His arm, \* He  
hath scattered the proud in the conceit  
of their heart.*

Depósuit poténtes de sede \* et exaltávit  
húmiles;  
Esuriéntes implévit bonis \* et dívites  
dimísit inánes.

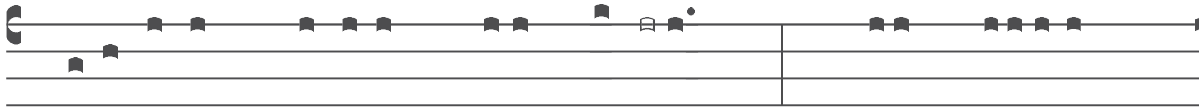
*He hath put down the mighty from their  
seat, \* and hath exalted the humble.  
He hath filled the hungry with good  
things, \* and the rich He hath sent  
empty away.*

Suscépit Israel púerum suum, \* recor-  
dátus misericórdiae suae,  
Sicut locútus est ad patres nostros,  
\* Abraham et sémini ejus in *sæcula*.  
Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
Sancto.  
Sicut erat in princípío, et nunc, et  
**semper**, \* et in *sæcula sæculórum*.  
Amen.

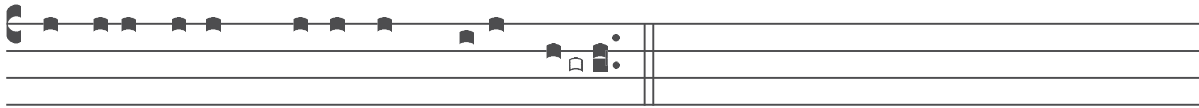
*He hath received Israel, His servant, \*  
being mindful of His mercy.  
As He spoke to our Fathers, \* Abraham  
and his seed forever.  
Glory be to the Father, and to the Son,  
\* and to the Holy Spirit,  
As it was in the beginning, is now,  
and ever shall be, \* world without end.  
Amen.*

*If the Blessing take place in the morning, the Benedictus is sung*

BENEDICTUS



Bene-díctus Dóminus De-us Isra-el, \* qui-a visitávit,  
*Blessed be the Lord, God of Israel, because He has visited us*



et fecit redemp ti- ó-nem *plebis su-* ae.  
*and wrought redemption for His people.*

Et eréxit cornu salutis **nobis** \* in domo  
David púeri **sui**.

*And has raised up a horn of salvation  
for us \* in the House of David, His  
servant.*

Sicut locútus est per os sanctórum,  
\* qui a sáeculo sunt, prophetárum **ejus**:

*As He hath promised through the  
mouths of His holy ones, \* the prophets  
of old:*

Salútem ex inimícis **nostris**, \* et de  
manu ómnium *qui odérunt* nos:

*Salvation from our enemies, \* and from  
the hand of all who hate us.*

Ad faciéndam misericórdiam cum pátri-  
bus **nostris**: \* et memorári testaménti  
*sui sancti*:

*To show mercy to our forefathers \* and  
to be mindful of His holy covenant:*

Jusjurándum, quod jurávit ad Abra-  
ham patrem **nostrum**, \* datúrum *se*  
**nobis**;

*The oath, which He swore to Abraham,  
our father, \* that He would grant us,*

Ut sine timóre, de manu inimicórum  
nostrórum liberáti, \* serviámus **illi**.

*That being delivered from the hand of  
our enemies, \* we may serve Him  
without fear.*

In sanctitáte et justítia coram **ipso**,  
\* ómnibus diébus **nostris**.

*In holiness and justice before Him \* all  
our days.*

Et tu puer, prophéta Altíssimi vocá-  
beris: \* præíbis enim ante fáciem  
Dómini paráre *vias* **ejus**:

*And thou, child, shalt be called the  
prophet of the Most High; \* for thou  
shalt go before the face of the Lord to  
prepare his ways,*

Ad dandam sciéntiam salutis plebi **ejus**:  
\* in remissionem peccatórum **eórum**:

*To give knowledge of salvation to His  
people \* through forgiveness of their  
sins.*

Per víscera misericórdiae Dei **nostr**i:  
\* in quibus visitábit nos, *óriens ex* **alto**:

*Because of the compassionate kindness  
of our God, \* the dawn from on high  
shall break upon us*



Illumináre his qui in ténebris et in umbra mortis **sedent**: \* ad dirigéndo pedes nostros in *viam pacis*.

Glória Patri, et **Fílio**, \* et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, \* et in *sæcula sæculórum*.  
**Amen**.

*To shine on those who sit in darkness and the shadow of death, \* to guide our feet in the way of peace.*

*Glory be to the Father, and to the Son, \* and to the Holy Spirit,*

*As it was in the beginning, is now, and ever shall be, \* world without end.*  
**Amen**.

*The Antiphon is repeated*



Odi-e \* cæ lésti spónso júnc-ta est Ecclé-si-a,  
*Today the Church is espoused to her heavenly bridegroom,*



quóni-am in Jordáne lávit Chrístus é-jus crímina : cúr-  
*for Christ washes her sins in the Jordan;*



runt cum muné-ribus Má-gi ad regá-les núpti-as, et ex  
*the Magi hasten with gifts to the regal nuptials;*



áqua fácto víno lætántur conví-vae, alle-lú-ia. E u o u a e  
*and the guests are gladdened with water made wine, alleluia.*

*V.* Dóminus vobíscum.

*R.* Et cum spírítu tuo.

Orémus

Deus, qui hodiérna die Unigénitum tuum Géntibus stella duce revelásti: concéde propítius; ut, qui jam te ex fide cognóvimus, usque ad contemplándam spéciem tuæ celsitúdinis perducámur. Per eúmdem Dóminum.

*R.* Amen.

*V.* The Lord be with you.

*R.* And with your spirit.

Let us pray

God, who on this day revealed your only-begotten Son to all nations by the guidance of a star, grant that we who now know you by faith may finally behold you in your heavenly majesty; through Christ our Lord.

*R.* Amen.

EXORCISM OF SALT AND WATER

Ÿ. Adjutorium nostrum in nomine Domini.

℞. Qui fecit cælum et terram.

EXORCISM OF THE SALT

Exorcízo te, creatúra salis, per Deum ✠ vivum, per Deum ✠ verum, per Deum ✠ sanctum, per Deum qui te per Eliséum Prophétam in aquam mitti jussit, ut sanarétur sterílitas aquæ: ut efficiáris sal exorcizátum in salutem credéntium; et sis ómnibus suméntibus te sánitas ánimæ et córporis; et effúgiat, atque discédât a loco, in quo aspérsus fuéris, omnis phantásia, et nequítia, vel versútia diabólicæ fraudis, omnísque spíritus immúndus, adjurátus per eum, qui ventúrus est judicáre vivos et mórtuos, et sæculum per ignem.

℞. Amen.

Orémus.

Imménsam cleméntiam tuam, omnípotens ætérne Deus, humíliter implorámus, ut hanc creatúram salis, quam in usum géneris humáni tribuísti, bene ✠ dícere, et sancti ✠ ficáre tua pietáte dignéris: ut sit ómnibus salus mentis et córporis; et quidquid ex eo tactum vel respérsus fuérit, cáreat omni immundítia, omnísque impugnatíone spiritális nequítia. Per Dóminum.

℞. Amen.

Ÿ. *Our help is in the name of the Lord.*

℞. *Who made heaven and earth.*

*O salt, creature of God, I exorcise you by the living God, by the true God, by the holy God, by the God who ordered you to be poured into the water by Eliseus the Prophet so that its life-giving powers might be restored. I exorcise you so that you may become a means of salvation for believers, that you may bring health of soul and body to all who make use of you, and that you may put to flight and drive away from the places where you are sprinkled every apparition, villainy, and turn of devilish deceit, and every unclean spirit, adjured by Him Who will come to judge the living and the dead and the world by fire.*

℞. *Amen.*

*Let us pray.*

*Almighty and everlasting God, we humbly implore Thee, in Thy immeasurable kindness and love, to bless + and sanctify + this salt which Thou did create and give over to the use of mankind, so that it may become a source of health for the minds and bodies of all who make use of it, and may rid whatever it touches or sprinkles of all uncleanness and protect it from every assault of evil spirits. Through our Lord.*

℞. *Amen.*

## EXORCISM OF THE WATER

Exorcízo te, creatúra aquæ, in nómine Dei ✠ Patris omnipoténtis, et in nómine Jesu ✠ Christi Fílii ejus Dómini nostri, et in virtúte Spíritus ✠ Sancti: ut fias aqua exorcizáta ad effugándam omnem potestátem inimíci, et ipsum inimícum eradicáre et explantáre váleas cum ángelis suis apostáticis, per virtútem ejúsdem Dómini nostri Jesu Christi: qui ventúrus est judicáre vivos et mórtuos, et sæculum per ignem.

R̄. Amen.

Orémus.

Deus, qui ad salútem humáni géneris, máxima quæque sacraménta in aquárum substántia condidísti: adésto propítius invocatióibus nostris, et elemento huic multímodis purificatióibus præparáto, virtútem tuæ bene ✠ dictiõnis infúnde; ut creatúra tua, mystériis tuis sérviens, ad abigéndos dæmones, morbósque pelléndos, divínæ grátiae sumat efféctum; ut, quidquid in dómibus vel in locis fidélium hæc unda respéserit, cáreat omni immundítia, liberétur a noxa:

non illic resídeat spíritus péstilens, non aura corrúmpens: discédant omnes insídiæ laténtis inimíci: et si quid est, quod aut incolumitáti habitántium ínvidet aut quiéti, aspersione hujus aquæ effúgiat; ut salúbritas per invocatióem sancti tui nóminis expetíta ab ómnibus sit impugnationibus defénsa.

*O water, creature of God, I exorcise you in the name of God the Father almighty, and in the name of Jesus Christ His Son, our Lord, and in the power of the Holy Spirit. I exorcise you so that you may put to flight all the power of the Enemy, and be able to root out and supplant that Enemy with his apostate angels: through the power of our Lord Jesus Christ, Who will come to judge the living and the dead and the world by fire.*

R̄. Amen.

*Let us pray.*

*O God, Who for the salvation of mankind has built Thy greatest mysteries on this substance, water, in Thy kindness hear our prayers and pour down the power of Thy blessing + into this element, made ready for many kinds of purifications.*

*May this, Thy creature, become an agent of divine grace in the service of Thy mysteries, to drive away evil spirits and dispel sickness, so that everything in the homes and other buildings of the faithful that is sprinkled with this water may be rid of all uncleanness and freed from every harm.*

*Let no breath of infection, no disease-bearing air, remain in these places. May the wiles of the lurking Enemy prove of no avail. Let whatever might menace the safety and peace of those who live here be put to flight by the sprinkling of this water; so that the healthfulness, obtained by calling upon Thy holy name, may be made secure against all attack.*

Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus per ómnia sáecula sáeculórum.

R̄. Amen.

*The priest mixes a little salt into the water.*

Commíxtio salis et aquæ páriter fiat, in nómine Pa ✠ tris, et Fí ✠ lii, et Spíritus ✠ Sancti.

R̄. Amen.

Ÿ. Dominus vobiscum.

R̄. Et cum spiritu tuo.

Oremus.

Deus, invíctæ virtútis auctor, et insuperábilis impérii Rex, ac semper magníficus triumphátor: qui advérsæ dominationis vires reprímis; qui inimíci rugiéntis sævítiam súperas; qui hostíles nequítias poténter expúgnas: te, Dómine, treméntes et súplices deprecámur ac pétimus; ut hanc creatúram salis et aquæ dignánter aspicias, benígus illústres, pietátis tuæ rore sanctífices; ut, ubicúmque fúerit aspérsa, per invocatióem sancti nóminis tui, omnis infestátio immúndi spíritus abigátur, terrórque venenósi serpéntis procul pellátur: et præsentia Sancti Spíritus nobis, misericórdiam tuam poscéntibus, ubíque adesse dignétur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitáte ejúsdem Spíritus Sancti Deus per omnia sáecula sáeculórum.

R̄. Amen.

*Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, for ever and ever.*

R̄. Amen.

*May a mixture of salt and water now be made in the name of the Fa + ther, and of the + Son, and of the Holy + Spirit.*

R̄. Amen.

Ÿ. The Lord be with you.

R̄. And with your spirit.

*Let us pray.*

*O God, Creator unconquerable, invincible King, Victor ever-glorious, Who did hold in check the forces bent on dominating us, Who did overcome the cruelty of the raging enemy, Who did in Thy power beat down the wicked foe: Humbly and fearfully do we pray to Thee, O Lord, and we ask Thee to look with favor on this salt and water which Thou has created. Shine on it with the light of Thy kindness. Sanctify it by the dew of Thy love, so that, through the invocation of Thy holy name, wherever this water and salt is sprinkled it may turn aside every attack of the unclean spirit and dispel the terror of the poisonous serpent. And wherever we may be, make the Holy Spirit present to us who now implore Thy mercy. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.*

R̄. Amen.

HYMN.  
III

T

E De-um laudá-mus: \* te Dómi-num confi-té- mur. 2. Tē ætérnum Patrem omnis terra vene-rá-

tur. 3. Ti-bi omnes Ange-li, ti-bi Cæ-li et uni-vérsæ pot-está- tes: 4. Ti-bi Chérubim et Sé-ra-phim

incessábi-li voce proclá- mant: Sanctus: Sanctus: 5. Sanctus Dómi-nus De-us Sá-ba-oth. 6. Pleni sunt

cæ-li et terra ma-jestá-tis gló-ri-æ tu- æ. 7. Tē glo-ri-ósus Aposto-lórum cho- rus: 8. Tē Prophe-tá-

rum laudábi-lis núme-rus: 9. Tē Mártyrum candi-dá-tus laudat exérci-tus. 10. Tē per orbem terrárum

sancta confi-té-tur Ecclé-si- a: 11. Pa-trem imménsæ ma-jestá- tis: 12. Vene-rándum tu-um verum, et ú-

ni-cum Fí-li- um: 13. Sanctum quoque Pa-rácli-tum Spí-ri-tum. 14. Tu Rex gló-ri-æ, Chris-te. 15. Tu

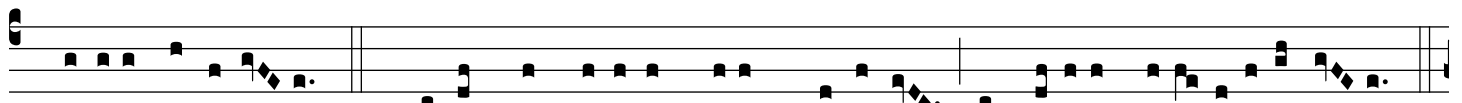
Patris sempitérnus es Fí-li-us. 16. Tu ad li-be-rándum susceptúrus hó-mi- nem, non horru-ísti Vírgi-nis

ú-terum. 17. Tu de-vícto mortis acú-le o, aperu-ísti credénti-bus re-gna cæ-ló-rum. 18. Tu ad déx-


te-ram De-i se-des, in gló-ri-a Pa-tris. 19. Judex créde-ris esse ventú-rus. 20. Tē ergo quæsumus,

tu-is fámu-lis súbve- ni, quos pre-ti-óso sángu-ine redemís-ti. 21. Ætérna fac cum Sanctis tu-is in


*All kneel while this verse is sung.*



gló-ri-a nume-rá-ri. 22. Salvum fac póp-u-lum tu-um Dómi-ne, et bénedic he-re-di-tá-ti tu-æ.




23. Et re-ge e-os, et extól-le illos usque in ætér-num. 24. Per síngu-los di-es, be-ne-dí-ci-mus te.



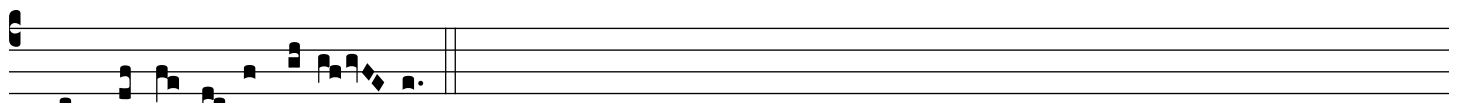
25. Et laudá-mus nomen tu-um in sá-cu-lum, et in sá-cu-lum sá-cu-li. 26. Di-gná-re Dómi-ne di-e is-to



si-ne peccá-to nos custodí-re. 27. Mi-se-ré-re nostri Dó-mi-ne, mi-se-ré-re nostri. 28. Fi-at mi-se-ri-



córdi-a tu-a Dómi-ne su-per nos, quemádm-odum spe-rá-vi-mus in te. 29. In te Dó-mi-ne spe-rá-vi:



non confúndar in æ-tér-num.